

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE
REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

JADHAV CASE
(INDIA *v.* PAKISTAN)

ORDER OF 17 JANUARY 2018

2018

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE
RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE JADHAV
(INDE *c.* PAKISTAN)

ORDONNANCE DU 17 JANVIER 2018

Official citation:

*Jadhav (India v. Pakistan),
Order of 17 January 2018, I.C.J. Reports 2018, p. 3*

Mode officiel de citation:

*Jadhav (Inde c. Pakistan),
ordonnance du 17 janvier 2018, C.I.J. Recueil 2018, p. 3*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157328-2

Sales number	1130
N° de vente:	

17 JANUARY 2018

ORDER

JADHAV CASE
(INDIA *v.* PAKISTAN)

AFFAIRE JADHAV
(INDE *c.* PAKISTAN)

17 JANVIER 2018

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2018

2018
17 January
General List
No. 168

17 January 2018**JADHAV CASE**(INDIA *v.* PAKISTAN)

ORDER

Present: President ABRAHAM; Vice-President YUSUF; Judges OWADA, TOMKA, BENNOUNA, CAÑADO TRINDADE, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN; Judge ad hoc JILLANI; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 44, 45, paragraph 2, 48 and 49 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 8 May 2017, whereby the Republic of India (hereinafter “India”) instituted proceedings against the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter “Pakistan”), concerning alleged violations of the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 “in the matter of the detention and trial of an Indian National, Mr. Kulbhushan Sudhir Jadhav”, sentenced to death in Pakistan,

Having regard to the Request for the indication of provisional measures submitted by India on 8 May 2017 and to the Order by which the Court indicated provisional measures on 18 May 2017,

Having regard to the Order dated 13 June 2017, whereby the President of the Court fixed 13 September 2017 and 13 December 2017 as the

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2018

17 janvier 2018

2018
17 janvier
Rôle général
n° 168

AFFAIRE JADHAV

(INDE c. PAKISTAN)

ORDONNANCE

Présents: M. ABRAHAM, *président*; M. YUSUF, *vice-président*;
MM. OWADA, TOMKA, BENNOUNA, CAÑADO TRINDADE,
GREENWOOD, M^{mes} XUE, DONOGHUE, M. GAJA, M^{me} SEBUTINDE,
MM. BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, *juges*; M. JILLANI,
juge ad hoc; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44, 45, paragraphe 2, 48 et 49 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 8 mai 2017, par laquelle la République de l'Inde (ci-après, l'«Inde») a introduit une instance contre la République islamique du Pakistan (ci-après, le «Pakistan») à raison de violations de la convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963 qui auraient été commises «dans le cadre de la détention et du procès d'un ressortissant indien, M. Kulbhushan Sudhir Jadhav», condamné à mort au Pakistan,

Vu la demande en indication de mesures conservatoires présentée par l'Inde le 8 mai 2017 et l'ordonnance par laquelle la Cour a indiqué des mesures conservatoires le 18 mai 2017,

Vu l'ordonnance datée du 13 juin 2017 par laquelle le président de la Cour a fixé au 13 septembre 2017 et au 13 décembre 2017, respectivement,

respective time-limits for the filing of a Memorial by India and a Counter-Memorial by Pakistan,

Having regard to the Memorial and the Counter-Memorial duly filed by the Parties within those time-limits;

Whereas, by a letter dated 19 December 2017, the Agent of India indicated, *inter alia*, that the Counter-Memorial of Pakistan raised “issues of fact and law that may not necessarily have been anticipated by India and considered in the Memorial filed by India”; whereas he further stated that the Government of India, referring to Article 45, paragraph 2, of the Rules of Court, requested the Court to authorize the submission of a Reply by India and a Rejoinder by Pakistan; and whereas the Agent indicated that India requested that each Party be granted a period of three months for the preparation of its pleading;

Whereas, by letter dated 5 January 2018, the Co-Agent of Pakistan stated, *inter alia*, that the Government of Pakistan considered that “the Court [was], following receipt of the initial written pleadings, sufficiently informed of the contentions of fact and law relied upon by India and Pakistan” and that the submission of further pleadings in the case was not necessary; whereas the Co-Agent further stated that,

“[n]evertheless, and without prejudice to the foregoing, in the event that India is further and clearly able to particularize the basis for its request for a further round of pleadings, within a shorter time frame, in the interests of ensuring a full and fair process, Pakistan may be amenable to acceding to a further round of pleadings, should the Court also consider this to be necessary”;

Whereas, by letter dated 5 January 2018, India, in light of the views expressed by Pakistan, was invited to furnish the Court with any further observations that it may wish to make by 10 January 2018; and whereas by letter of the same date Pakistan was informed that it would have the opportunity to provide any comments it may wish to make on those observations by 15 January 2018;

Whereas, by letter dated 10 January 2018, the Agent of India reiterated its position that Pakistan, in its Counter-Memorial, had for the first time “set out its defence and in doing so ha[d] raised various issues of fact and law”; whereas he further stated that Pakistan, in particular, was seeking to develop various legal theories as a defence against violations of the Vienna Convention; whereas the Agent of India stated that the allegations of fact and submissions of law made by Pakistan in its Counter-Memorial “would have to be fully rebutted”; whereas the Agent indicated further that India also sought an opportunity to place on record recent developments in the case; and whereas, finally, the Agent reiterated India’s Request that the Court authorize the submission of a Reply and that a period of three months be granted for the preparation of that pleading;

les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'un mémoire par l'Inde et d'un contre-mémoire par le Pakistan,

Vu le mémoire et le contre-mémoire dûment déposés par les Parties dans ces délais;

Considérant que, par lettre datée du 19 décembre 2017, l'agent de l'Inde a notamment exposé que le contre-mémoire du Pakistan soulevait «des points de fait et de droit que l'Inde n'avait pas nécessairement prévus, ni examinés dans son mémoire»; qu'il a également indiqué que le Gouvernement de l'Inde, se référant au paragraphe 2 de l'article 45 du Règlement de la Cour, priait celle-ci d'autoriser la présentation d'une réplique par l'Inde et d'une duplique par le Pakistan; et que l'agent a précisé que l'Inde demandait que chaque Partie se voie accorder un délai de trois mois pour la préparation de ces pièces;

Considérant que, par lettre datée du 5 janvier 2018, le coagent du Pakistan a notamment indiqué que son gouvernement était d'avis que, «à l'issue du premier tour de procédure écrite, la Cour [était] suffisamment informée des moyens de fait et de droit sur lesquels les Parties se fon[daient]», et que la présentation de nouvelles écritures n'était pas nécessaire en l'affaire; que le coagent y a précisé que,

«[n]éanmoins, et sans préjudice de ce qui préc[édait], si l'Inde [était] en mesure d'exposer avec précision et clarté les fondements de sa demande tendant à ce que soit organisé, dans un délai plus court, un second tour d'écritures, le Pakistan pour[rait], si la Cour le ju[geait] également nécessaire, consentir à la présentation de nouvelles pièces afin d'assurer le déroulement complet et équitable de la procédure»;

Considérant que, par lettre datée du 5 janvier 2018, l'Inde a, à la lumière des vues exprimées par le Pakistan, été invitée à faire connaître à la Cour, le 10 janvier 2018 au plus tard, toutes observations qu'elle souhaiterait formuler; et que, par lettre datée du même jour, le Pakistan a été informé qu'il aurait la possibilité de présenter, le 15 janvier 2018 au plus tard, les commentaires qu'il souhaiterait faire sur ces observations;

Considérant que, par lettre datée du 10 janvier 2018, l'agent de l'Inde a réaffirmé que c'était «dans son contre-mémoire que le Pakistan a[vait] exposé pour la première fois sa défense, soulevant à cette occasion différents points de fait et de droit»; qu'il a également indiqué que celui-ci cherchait, en particulier, à échafauder différentes théories juridiques pour se défendre d'avoir violé les dispositions de la convention de Vienne; que l'agent a soutenu que les allégations de fait et de droit formulées par le Pakistan dans son contre-mémoire «de[vraient] être rejetées dans leur intégralité»; qu'il a précisé que l'Inde sollicitait par ailleurs la possibilité de faire consigner certains développements récents en l'affaire; et qu'il a, enfin, réitéré la demande de celle-ci tendant à être autorisée à déposer une réplique et à se voir accorder un délai de trois mois pour préparer cette pièce;

Whereas, by letter dated 15 January 2018, the Co-Agent of Pakistan submitted that India still failed to identify any issue that could not have been addressed in its Memorial and that it was “in essence, now seeking a further opportunity (if not a second chance) to supplement its Memorial, in respect of facts and matters that it should already have addressed”; whereas the Co-Agent stated in his letter that India could not be taken by surprise by the content of the Counter-Memorial, since Pakistan had already presented its key arguments during the proceedings on provisional measures despite of the urgency and short notice; whereas the Co-Agent added that the interests of justice and fairness would not be served by delaying the adjudication of the case yet further; whereas the Co-Agent nevertheless indicated that “with due deference to the Court . . . Pakistan would respectfully consent to a further round of pleadings, which permits two months to India to serve its Reply and Pakistan two months thereafter for a Rejoinder”;

Taking into account the views of the Parties and the circumstances of the case,

Authorizes the Republic of India to submit a Reply and the Islamic Republic of Pakistan to submit a Rejoinder;

Fixes the following time-limits for the filing of those pleadings:

17 April 2018 for the Reply of the Republic of India;

17 July 2018 for the Rejoinder of the Islamic Republic of Pakistan; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this seventeenth day of January, two thousand and eighteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of India and the Government of the Islamic Republic of Pakistan, respectively.

(Signed) Ronny ABRAHAM,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Considérant que, par lettre datée du 15 janvier 2018, le coagent du Pakistan a soutenu que l'Inde n'avait toujours pas indiqué quelles étaient les questions qu'il lui aurait été impossible d'examiner dans son mémoire et «cherch[ait] maintenant, en substance, à bénéficier d'une nouvelle occasion (si ce n'est d'une seconde chance) de compléter [cette pièce] en ce qui concerne des faits et des questions qu'elle aurait déjà dû traiter»; qu'il a estimé dans sa lettre que le contenu du contre-mémoire ne pouvait prendre l'Inde au dépourvu, le Pakistan ayant déjà présenté ses principaux arguments dans le cadre de la procédure relative aux mesures conservatoires, et ce, malgré l'urgence et la brièveté du délai qui lui était imparti; qu'il a ajouté qu'il ne serait pas dans l'intérêt de la justice et de l'équité de retarder encore davantage la décision de la Cour en l'affaire; que le coagent a précisé que, ce nonobstant, «par déférence à l'égard de la Cour ... le Pakistan consentirait à ce que soit organisé un second tour d'écritures accordant à l'Inde un délai de deux mois pour déposer sa réplique, et au Pakistan, un délai de deux mois suivant ce dépôt pour préparer une duplique»;

Compte tenu des vues des Parties et des circonstances de l'affaire,

Autorise la présentation d'une réplique de la République de l'Inde et d'une duplique de la République islamique du Pakistan;

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces:

Pour la réplique de la République de l'Inde, le 17 avril 2018;

Pour la duplique de la République islamique du Pakistan, le 17 juillet 2018;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-sept janvier deux mille dix-huit, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République de l'Inde et au Gouvernement de la République islamique du Pakistan.

Le président,

(Signé) Ronny ABRAHAM.

Le greffier,

(Signé) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-157328-2



9 789211 573282